

Equivalentielijst

für Schülerinnen und Schüler die aus Nordrhein-Westfalen
in die Niederlande wechseln und umgekehrt

Nordrhein-Westfalen	Niederland		
Erfolgreich abgeschlossene Klasse	Erfolgreich abgeschlossene Klasse / Eindrapport	Erfolgreich abgeschlossene Klasse / Eindrapport	Erfolgreich abgeschlossene Klasse / Eindrapport
GESAMTSCHULE, GYMNASIUM (G8) <i>(Opmerking 7)</i>	VWO	HAVO	VMBO-T
<i>Allgemeine Hochschulreife</i> 13. Klasse Gesamtschule oder 12. Klasse Gymnasium	<i>vwo-diploma</i> klas 6		
<i>Fachhochschulreife</i> 12. Klasse Gesamtschule oder 11. Klasse Gymnasium		<i>havo-diploma</i> klas 5	
12. Klasse Gesamtschule oder 11. Klasse Gymnasium	klas 5		
11. Klasse Gesamtschule oder 10. Klasse Gymnasium	klas 4		
10. Klasse Gesamtschule	klas 3 oder 4*		
9. Klasse	klas 3		
8. Klasse	klas 2		
7. Klasse	klas 1		
SEKUNDARSCHULE <i>(Opmerking 6)</i>			
REALSCHULE			
<i>Fachoberschulreife mit Qualifikationsvermerk</i> (10. Klasse)	klas 3		
<i>Fachoberschulreife</i>			<i>Vmbo-t-diploma</i>
10. Klasse		klas 3 oder 4 *	
9. Klasse		klas 3	
8. Klasse		klas 2	
7. Klasse		klas 1	
HAUPTSCHULE			
10. Klasse <i>mit Fachoberschulreife mit Qualifikationsvermerk</i>	klas 3		
<i>Hauptschulabschluss Klasse 10</i> <i>(gegebenenfalls mit Fachoberschulreife)</i>			<i>Vmbo-t-diploma</i>
9. Klasse			klas 3
8. Klasse			klas 2
7. Klasse			klas 1

Opmerkingen

(1) - *Kursiv = Einddiploma*; Met betrekking op de verschillende schooltypes binnen het schoolsysteem in Noordrijn-Westfalen (scholen in NRW t/m klas 6) worden de leerlingen uit het Nederlandse basisonderwijs op basis van hun prestaties binnen het voor hen geschikte Duitse schooltype geplaatst.

*= Inpassing gebeurt in overeenstemming met de op het diploma vermelde prestaties
Bevoegdheid voor de diplomawaardering van einddiploma's in Noordrijn-Westfalen:
Bezirksregierung Köln uiterlijk tot het eindexamen binnen het algemeen voortgezet onderwijs (*mittlerer Abschluss – Fachoberschulreife*).

Bezirksregierung Düsseldorf voor einddiploma's die toegang geven tot een studie aan de universiteit of aan een hogeschool (*Fachhochschulreife und Allgemeine Hochschulreife*).

(2) - Deze equivalentielijst is opgesteld met het doel om leerlingen die nog bezig zijn aan hun middelbareschoolopleiding zo soepel mogelijk in de overeenkomstige klas van het meest overeenkomende schooltype te laten instromen.

Het meest overeenkomende schooltype is bepaald aan de hand van het **doel van de opleiding**. Zowel in Duitsland als in Nederland kan op hoofdlijnen de volgende driedeling worden gemaakt:

- 1 - voorbereiding op het wetenschappelijk onderwijs (DE: *Gymnasium*, NL: vwo)
- 2 – voorbereiding op het hoger beroepsonderwijs (DE: *Realschule+Fachoberschule*, NL: havo)
- 3 - voorbereiding op het middelbaar beroepsonderwijs (DE: *Hauptschule*, NL: vmbo-t).

Gebaseerd op deze driedeling wordt in de tabel het Duitse *Gymnasium* uitsluitend met het vwo vergeleken, de *Realschule* uitsluitend met het havo en de *Hauptschule* uitsluitend met het vmbo-t.

(3) - Het aftelpunt voor de vergelijking van de jaargangen is dat de Duitse *1.Klasse* (leeftijdsgroep 6-jarigen) gelijk wordt gesteld met groep 3 van het Nederlandse basisonderwijs.

(4) – De onder punt 1 beschreven systematiek laat onverlet dat in de reguliere diplomawaardering afgeronde opleidingen in het buitenland zoveel mogelijk worden vergeleken met afgeronde opleidingen in Nederland. Daarom wordt het *Zeugnis der Fachoberschulreife / Mittlere Reife* evenals de *Hauptschulabschluss Klasse 10* in waarderingen van de Nuffic vergeleken met het vmbo-t-diploma.

- (5) - Indien een leerling in het andere land een ander schooltype wil volgen dan het hierboven gegeven meest vergelijkbare schooltype, dan kan op grond van deze tabel een inschatting worden gemaakt van de overstapmogelijkheden. Dit kan volgens het eenvoudige principe dat de overstappende leerling op dezelfde manier wordt behandeld als een leerling die in het nationale systeem wil overstappen. Met andere woorden, een leerling die 3 havo heeft afgerond en in Duitsland aan het *Gymnasium*

zijn opleiding wil vervolgen, krijgt daarbij in principe dezelfde mogelijkheden geboden als een leerling die de 9^e klas van de *Realschule* heeft afgesloten en naar het *Gymnasium* wil overstappen.

(6) - Sinds 2012 bestaat in Noordrijn-Westfalen naast de al genoemde schooltypes een verder schooltype voor de Sekundarstufe I (Klas 5 tot 10): de **Sekundarschulen**.

In deze Sekundarschulen wordt in klas 5 en 6 nog het gemeenschappelijke leren in volledig heteroogeen klasseverband uit de Grundschule voortgezet; voor het vaststellen van de equivalentie te vergelijken met de Gesamtschule.

Vanaf klas 7 moet bij een overstap evenwel rekening worden gehouden met verschillende organisatievormen binnen de Sekundarschulen:

<i>organisatievorm</i>	<i>voor het vaststellen van de equivalentie te vergelijken met</i>
Integrierte Sekundarschule	Gesamtschule
Teilintegrierte Sekundarschule	Gesamtschule
Kooperatieve Sekundarschule mit drei Bildungsgängen (1) Bildungsgang Gymnasium (2) Bildungsgang Realschule (3) Bildungsgang Hauptschule	Gymnasium Realschule Hauptschule
Kooperatieve Sekundarschule mit zwei Bildungsgängen (1) Grundebene (2) Erweiterungsebene	Hauptschule und Realschule Realschule und Gymnasium

Leerlingen die willen overstappen geven de desbetreffende organisatievorm aan. Voor de insassing gelden dan de principes uit de equivalentielijst. Op het rapport bij het verlaten van een koöperatieve Sekundarschule mit zwei Bildungsgängen staat aangegeven met welk schooltype het gevolgde opleidingsniveau overeenstemt.

(7) **Gymnasium**

Het NRW Gymnasium is beschikbaar in G8 (acht jaar) en G9 (negen jaar). Een leerling die van plan is over te stappen („schoolwisselaar“) geeft aan tot welke opleiding hij of zij wil worden toegelaten of waar hij of zij vandaan komt. **De gelijkwaardigheidslijsten hebben betrekking tot de G8-cursus.** Bij de integratie moet rekening worden gehouden met de

bijzondere kenmerken van het G9-opleidingstraject. Dit kan ook gebaseerd zijn op het type school dat bekend staat als Gesamtschule (scholengemeenschap), die ook zes jaar lager secundair onderwijs en drie jaar hoger secundair onderwijs heeft in de cursus die leidt tot de Abitur.

Bijzonderheid van het negenjarige G9-programma

- Zes jaargangen lager secundair onderwijs, klassen 5 tot 10;
- Tweede vreemde taal vanaf klas 7;
- Verplichte keuzedelen, afhankelijk van het haalbare aanbod van de school: derde vreemde taal, informatica of een ander vak of een combinatie van vakken) vanaf klas 9;
- Overgang aan het einde van klas 10: diploma technisch secundair onderwijs (Mittlerer Schulabschluss) en recht op de bovenbouw van het secundair onderwijs (inleidende fase, graad 11).

Bijzonderheid van het achtjarige G8-programma

- Vijf jaargangen lager secundair onderwijs, klassen 5 tot 9;
- Tweede vreemde taal vanaf klas 6;
- Verplicht keuzedeel, afhankelijk van het haalbare aanbod van de school: derde vreemde taal, informatica of een ander vak of vakkenpakket) vanaf klas 8;
- Overgang aan het einde van klas 9: recht op deelname aan de bovenbouw (inleidende fase, klas 10);
- Overgang einde klas 10: Fachoberschulreife (Mittlerer Schulabschluss).

Gemeenschappelijke kenmerken G8 / G9

- Driejarige hogere middelbare school: Inleidende fase (G8: klas 10/ G9: klas 11), Eerste jaar van de kwalificatiefase (Q1) (G8: klas 11 / G9: klas 12), Tweede jaar van de kwalificatiefase (Q2) (G8: klas 12 / G9: klas 13);
- Oriëntatie op het behalen van het diploma, dat rechtstreeks toegang geeft tot de universiteit (Abitur).

01.02.2020